

(DE) Hotline Kundendienst • (GB) Hotline customer service • (FR) Services à la clientèle Hotline  
(CZ) Hotline Zákaznické služby • (PL) Biuro Obsługi Klienta: [www.tillig.com/Service\\_Hotline.html](http://www.tillig.com/Service_Hotline.html)

(DE) **Technische Änderungen vorbehalten!** Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.  
(GB) **Subject to technical changes!** Please contact your dealer if you have any complaints.  
(FR) **Sous réserve de modifications techniques!** Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.  
(CZ) **Technické změny vyhrazeny!** Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.  
(PL) **Zastrzega się możliwość zmian technicznych!** W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.

(DE) **Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.



(GB) **Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges.** When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.



(FR) **Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement.** À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.



(CZ) **Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany.** Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na vědomí obecního úřadu o vhodném způsobu likvidace.

(PL) **Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych.** Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) **Bitte beachten Sie:** Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörersatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

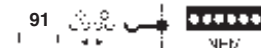
(GB) **Please note:** This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) **Attention:** Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) **Upozornění:** Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) **Należy mieć na względzie,** że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcji zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odfekcyjnym).

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art.  
**96326 – Diesellok 106 623-2, ITL, EpVI**  
„Bahnbetriebswerk Kamenz“



© TILLIG

## DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Das Modell ist eine maßstäbliche Nachbildung mit authentischer Farbgebung und Dekoration. Alle Radsätze sind angetrieben (Achsfolge D). Die Stromabnahme erfolgt von allen Radsätzen. Die Beleuchtung des 3-Licht-Spitzensignals wechselt mit der Fahrtrichtung.

(GB) The model is a to-scale reproduction with authentic colouring and decoration. All the wheelsets are driven (wheel arrangement D). The current is drawn from all the wheel sets. The lighting of the three headlights changes with the direction of travel.

(FR) Le modèle est une reproduction à l'échelle avec couleur et décoration authentiques. Tous les essieux sont moteurs (disposition d'essieux C). Le courant est absorbé par tous les essieux montés. L'éclairage du signal avant à trois lampes change selon le sens de la marche.

(CZ) Model je napodobenina v přesném měřítku včetně autentického zbarvení a dekorací. Všechna dvojkolí jsou hnána (uspořádání náprav D). Odběr proudu zajišťují všechna dvojkolí. Osvětlení tří čelních světel se přepíná podle směru jízdy.

(PL) Model to odpowiednia do skali kopia o autentycznej kolorystyce i dekoracji. Wszystkie zespoły kół są napędzane (układ osi D). Pobór prądu następuje ze wszystkich zespołów kół. Oświetlenie trójlampowego sygnału czołowego zmienia się ze zmianą kierunku jazdy.

## DIGITALISIERUNG • DIGITALISATION • NUMÉRISATION • DIGITALIZACE • DIGITALIZACJA

(DE) Das Modell ist für den Einbau eines Digitaldecoders nach NEM 651 (Schnittstelle S, steckbar) vorbereitet. Dazu muss das Oberteil durch zusammendrücken an den Vorbauten vom Umlauf abgenommen werden (Rastnasen). Jetzt kann die Entstörleiterplatte gegen einen Decoder getauscht werden. Als Decoder empfehlen wir Art.-Nr. 66032 (Uhlenbrock).

**⚠ Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme der Lok die Spannung an Ihrer Digitalzentrale. Für den Betrieb von Fahrzeugen der Spurweiten TT, H0, H0e und H0m wird eine Digitalspannung von max. 14 Volt empfohlen. Höhere Spannungen führen zu einem höheren Verschleiß der Motoren. Decoderdefekte (durch Überlast), die durch diese Ursache entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistung.**

**(GB)** The model is prepared for the installation of a digital decoder according to NEM 651 (interface S, pluggable). To this end, the upper part must be removed from the frame surrounding by pressing the stems together (latching lugs). Now the interference suppression circuit board can be replaced with a decoder. As decoder we recommend using Item no.: 66032 (Uhlenbrock).

**! Please check the voltage at your digital controller before putting the locomotive into operation. A digital voltage of max. 14 Volts is recommended for the operation of rolling stock with the rail gauges TT, H0, H0e and H0m. Higher voltages leads to higher levels of wear of the motors. Decoder defects (due to overloading), which result due to this cause are not covered by the warranty.**

**(FR)** Le modèle est préparé pour l'installation d'un décodeur numérique selon NEM 651 (interface S, enfichable). A cet effet, la partie supérieure doit être enlevée en pressant les avancées hors de leurs encoches (taquets de blocage). Il est possible maintenant de remplacer le circuit imprimé antiparasite par un décodeur. Comme décodeur, nous recommandons l'art. n° 66032 (Uhlenbrock).

**! Avant la mise en service de la locomotive, vérifiez la tension à votre centrale numérique. Pour utiliser les véhicules des écartements de voie TT, H0, H0e et H0m, une tension numérique de max. 14 V est recommandée. Des tensions plus importantes provoquent une usure plus rapide des moteurs. Les défaillances de décodeurs (charge trop élevée) dues à cette cause ne sont pas couvertes par la garantie.**

**(CZ)** Model je připraven pro osazení digitálním dekodérem dle NEM 651 (rozhraní S, zásuvné). K tomu je nutné sundat horní část stisknutím (zajišťovacích výstupků) na přední části pro uvolnění zámku z obvodu rámu. Nyní lze provést výměnu odrušovací desky plošných spojů za dekodér. Doporučujeme použití dekodéru Art.-č.: 66032 (Uhlenbrock).

**! Prosíme, proměřte před uvedením modelu lokomotivy do provozu napětí vaší digitální centrály. Pro provoz modelů lokomotiv v měřítkách TT, H0, H0e a H0m doporučujeme napětí max. 14 V. Vyšší napětí vede k vyššímu opotřebení motorů. Poškození dekodéru způsobené tímto přetížením nespádají pod poskytování záruky.**

**(PL)** Model jest przygotowany do montażu dekodera cyfrowego zgodnie z NEM 651 (złącze S, wtykane). W tym celu należy zdjąć część górną z ramy ściskając dobudówki (noski zatrząsków). Teraz można wymienić przeciwzakłóceniovą płytkę drukowaną na dekodér. Jako dekodér polecamy nr art.: 66032 (Uhlenbrock).

**! Przed rozpoczęciem użytkowania lokomotywy proszę sprawdzić napięcie na Państwa centrali cyfrowej. W przypadku sterowania pojazdami w skali TT, H0, H0e i H0m zalecamy ustawienie napięcia o wysokości maksymalnie 14 V. Praca pojazdów przy wyższym napięciu prowadzi do szybszego zużywania się silnika. Spowodowane tym usterki dekodérów (poprzez przeciążenie) nie podlegają gwarancji.**

**(DE)** Eventuelle Reklamationsansprüche betreffend der Lokomotive ohne eingebauten Digitaldecoder geltend machen!

**(GB)** Assert any applicable complaint claims concerning the locomotive if it does arrive without an installed digital decoder!

**(FR)** Formulation de droits éventuels à réclamation concernant la locomotive sans décodeur numérique intégré

**(CZ)** Pro případné uplatnění reklamačních nároků musí být lokomotiva bez zabudovaného digitálního dekodéru!

**(PL)** Ewentualne roszczenia reklamacyjne dotyczące lokomotywy należy wnosić bez zamontowanego dekodera cyfrowego!

## SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ • CZĘŚCI ZAMIENNE

|    | <b>(CZ) Popis</b>                  | <b>(PL) Nazwa</b>                                   | <b>Art.-Nr. / Item no.<br/>Réf. / Art.-č. / Nr art.</b> |
|----|------------------------------------|---|---|
| 1a | Nárazník, vypouklý                 | Zderzak, barylkowaty                                | 306210  |
| 1b | Nárazník, plochý                   | Zderzak, płaski                                     | 306200  |
| 2  | Madlo čelník<br>Rám nárazníků      | Zderzak, płaski, odznaczony<br>Poręcz przy buforach | 382050  |
| 3  | Deska s plošnými spoji, namontovat | Płytko drukowana, zmontowana                        | 203313  |
| 4  | Zápusťný šroub 1,8x4,8             | Śruba z łbem 1,8x4,8                                | 393220  |
| 5  | Podložka 10x13                     | Podstawa 10x13                                      | 380290  |
| 6  | Motor, kompletní                   | Silnik, kompletny                                   | 203045  |
| 7  | Náprava Dm 1,0x8,4                 | Oś Dm 1,0x8,4                                       | 341630  |
| 8  | Ozubené kolo z18/z10               | Koło zębate z18/z10                                 | 303155  |
| 9  | Ozubené kolo z25                   | Koło zębate z25                                     | 303154  |
| 10 | Hlavní rám, lak.                   | Główna rama, lak.                                   | 207311  |
| 11 | Vzdušník                           | Powietrznik   | 306220  |
| 12 | Ozubené kolo z10                   | Koło zębate z10                                     | 300606  |
| 13 | Kontakty kol, levý, namontovat     | Ślizgacz kołowy, lewo, zmontowana                   | 200275  |
| 14 | Kontakty kol, pravý, namontovat    | Ślizgacz kołowy, prawo, zmontowana                  | 200274  |
| 15 | Kryt podlahy                       | Pokrycie podłogi                                    | 306160  |
| 16 | Klikový čep, krátké                | Czop korbowy, krótka                                | 340050  |
| 17 | Spojovací tyč spřáhla, levý        | Drażek sprzęgający, lewo                            | 205254  |
| 18 | Spojovací tyč spřáhla, pravý       | Drażek sprzęgający, prawo                           | 205253  |
| 19 | Spojovací pružina                  | Spojovací pružina                                   | 381020  |
| 20 | Hnízdo spřáhla                     | Uchwyty sprzęgu                                     | 305640  |
| 21 | Spřáhlo                            | Sprzęg  | 210800  |
| 22 | Slepý hřídél, namontovat           | Wał ślepy, zmontowana                               | 200295  |
| 23 | Mezikolo                           | Koło pośrednie                                      | 200257  |
| 24 | Kola                               | Zestaw kołowy dowiązany                             | 200254  |
| 25 | Příslušenství                      | Części dodatkowe                                    | 221225  |
| 26 | Deska tištěného spoje              | Płytko przeciwzakłóceniová                          | 396130  |

**ERSATZTEILLISTE • SPARE PARTS LIST • LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE**

|    | (DE) Bezeichnung            | (GB) Description                          | (FR) Description                            | Art.-Nr. / Item no.<br>Réf. / Art.-č. / Nr art. |
|----|-----------------------------|---|---|---|
| 1a | Puffer,ballig               | Buffer, vouted                            | Tampon, en forme de balle                   | 306210  |
| 1b | Puffer, flach               | Buffer, flat                              | Tampon, plat                                | 306200  |
| 2  | Griffstange,<br>Pufferbohle | Handlebar,<br>Buffer beam                 | Barre de maintien<br>traverse porte-tampons | 382050  |
| 3  | Leiterplatte, montiert      | Circuit board, mounted                    | Circuit board, montée                       | 203313  |
| 4  | Senkschraube 1,8x4          | Countersunk screw 1,8x4,8                 | Vis à tête conique 1,8x4,8                  | 393220  |
| 5  | Unterlage 10x13             | Underlay 10x13                            | Support 10x13                               | 380290  |
| 6  | Motor, vollst.              | Motor, complete                           | Moteur, complète                            | 203045  |
| 7  | Achse Dm 1,0x8,4            | Axle Dm 1,0x8,4                           | Essieu Dm 1,0x8,4                           | 341630  |
| 8  | Zahnrad z 18/10             | Gear wheel 18/10 teeth                    | Roue dentée d18/d10                         | 303155  |
| 9  | Zahnrad z 25                | Gear wheel 25 teeth                       | Roue dentée d25                             | 303154  |
| 10 | Hauptrahmen, lackiert       | Main frame, painted                       | Cadre principal, laqué                      | 207311  |
| 11 | Luftkessel                  | Air tank                                  | Réservoir à air                             | 306220  |
| 12 | Zahnrad z 10                | Gear wheel 10 teeth                       | Roue dentée d10                             | 300606  |
| 13 | Radschleifer, li., mont.    | Wheel contact, left, mounted              | Capteur de roue, gauche, montée             | 200275  |
| 14 | Radschleifer, re., mont.    | Wheel contact, right, mounted             | Capteur de roue, droite, montée             | 200274  |
| 15 | Bodenverkleidung            | Base cover                                | Recouvrement de sol                         | 306160  |
| 16 | Kurbelzapfen, kurz          | Crankshafts, short                        | Maneton de manivelle, courte                | 340050  |
| 17 | Kuppelstange, li.           | Coupling rod, left                        | Barre de traction, gauche                   | 205254  |
| 18 | Kuppelstange, re.           | Coupling rod, right                       | Barre de traction, droite                   | 205253  |
| 19 | Kupplungsfeder              | Coupling spring                           | Ressort de couplage                         | 381020  |
| 20 | Kupplungsaufnahme           | Coupler pocket                            | Logement d'attelage                         | 305640  |
| 21 | Kupplung                    | Coupling                                  | Attelage                                    | 210800  |
| 22 | Blindwelle, montiert        | Blind shaft, mounted                      | Arbre aveugle, montée                       | 200295  |
| 23 | Zwischenrad                 | Idle wheel                                | Roue intermédiaire                          | 200257  |
| 24 | Kuppelradsatz               | Coupled wheel set                         | Essieu couplé                               | 200254  |
| 25 | Zurüstteile                 | Accessory parts                           | Pièces d'équipement                         | 221225  |
| 26 | Entstörleiterplatte         | Interference suppression<br>circuit board | Circuit imprimée antiparasite               | 396130  |

**ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ  
CZĘŚCI DODATKOWE**

(DE) Zur weiteren Detaillierung liegen einige Teile zur Selbstmontage für Oberteil und Umlauf bei. Diese sind laut nachfolgender Skizze anzubringen.

(GB) Some parts are attached for self-assembly the upper parts and the frame surrounding to provide further detail. They must be attached in accordance with the following diagram.

(FR) Pour plus de détails, quelques pièces sont jointes pour monter soi-même à la partie supérieure et à la circonférence. Elles doivent être appliquées selon le schéma suivant.

(CZ) Pro další detaily jsou součástí dodávky díly určené pro vlastní montáž na horní část a obvod rámu. Jejich umístění viz schéma níže.

(PL) Dla dalszego uszczegółowienia dołączono kilka części do samodzielnego montażu na części górnej i ramie. Należy je zamontować zgodnie z poniższym szkicem.

**A** (DE) Griffstange, Führerhaus  
(GB) Handle bar, Driver cab  
(FR) Barre de maintien,  
Cabine du conducteur  
(CZ) Madlo, Kábina strojvedoucího  
(PL) Poręcz, Budka maszynisty



**F** (DE) Griffstange, rechts, Umlauf  
(GB) Handle bar, right, Running board  
(FR) Barre de maintien, droite, Circonférence  
(CZ) Madlo, pravý, Rám  
(PL) Poręcz, prawo,  
Przewody cyrkulacyjne kotła



**B** (DE) Griffstange, Umlauf - Tritt  
(GB) Handle bar, Running board - Tread  
(FR) Barre de maintien, Circonférence - Marche  
(CZ) Madlo, Rám - Štupátko  
(PL) Poręcz, Przewody cyrkulacyjne kotła -  
Schodek



**G** (DE) Griffstange, Oberteil  
(GB) Handle bar, Top part  
(FR) Barre de maintien, Partie supérieure  
(CZ) Madlo, Svršek  
(PL) Poręcz, Część górna



**C** (DE) Bremsschläuche  
(GB) Brake hoses  
(FR) Tuyaux de frein  
(CZ) Vzduchové hadice  
(PL) Przewody hamulcowe



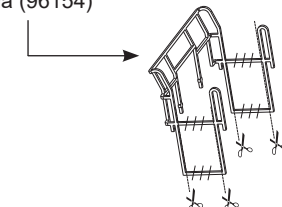
**D** (DE) Rangierfunkantenne  
(GB) Shunting radio antenna  
(FR) Antenne radio de manœuvre  
(CZ) Anténa posunovací antény  
(PL) Antena manewrowa



**E** (DE) Griffstange, links, Umlauf  
(GB) Handle bar, left, Running board  
(FR) Barre de maintien, gauche,  
Circonférence  
(CZ) Madlo, levý, Rám  
(PL) Poręcz, lewo,  
Przewody cyrkulacyjne kotła



**H** (DE) Griffstange, Umlauf (96154)  
(GB) Handle bar, Running board (96154)  
(FR) Barre de maintien, Circonférence (96154)  
(CZ) Madlo, Rám (96154)  
(PL) Poręcz, Przewody cyrkulacyjne  
kotła (96154)



**Anordnung Zurüstteile Seite 4**  
**Arrangement accessories page 4**  
**Disposition des accessoires page 4**  
**Uspořádání dílů příslušenství strana 4**  
**Rozmieszczenie wyposażenia dodatkowego strona 4**

